DC COMICS VERTIGO
BRAIN STORE EDITORA
136
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
ASSOMBRADO
PARTE 3 DE 6
WARREN ELLIS
JOHN HIGGINS
CIMERIAN SATAN

DC COMICS
VERTIGO
BRAIN STORE EDITORA
JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER™
ASSOMBRADO
PARTE 3 DE 6
WARREN ELLIS
JOHN HIGGINS
Nº 8 - R$ 7,90 • REVISTA MENSAL
ISSN 1677-7212
SUGERIDO PARA ADULTOS

JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
EM
ASSOMBRADO
PARTE 3 DE 6

ASSOMBRADO

PARTE TRÊS

WARREN ELLIS
roteiro
JOHN HIGGINS
desenhos
JAMES SINCLAIR
cores
DIGITAL CHAMELEON
separações
MARCELO VALLETTA
tradução

ORIGINALMENTE PUBLICADA EM
HELLBLAZER #136 EM *ABRIL DE 1999*

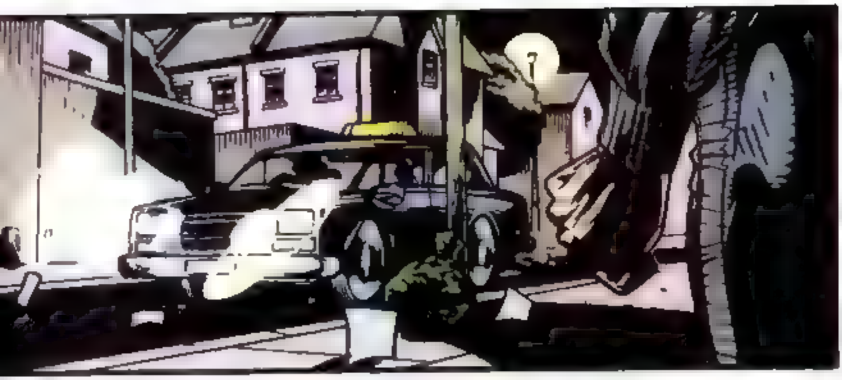
POLICE
BOM, ISSO NÃO DEVIA TER SIDO UMA SURPRESA.

CHUPE COM SEGURANÇA
ulas de Escocês
LIGUE: JIMMY 3234
CHAS?
JOHN? O QUE FOI, MEU FILHO? VIU, OUVI UMA DAS BOAS, HOJE. O QUE TEM DUAS PERNAS E SANGRA PRA CARALHO?
MEIO CACHORRO.

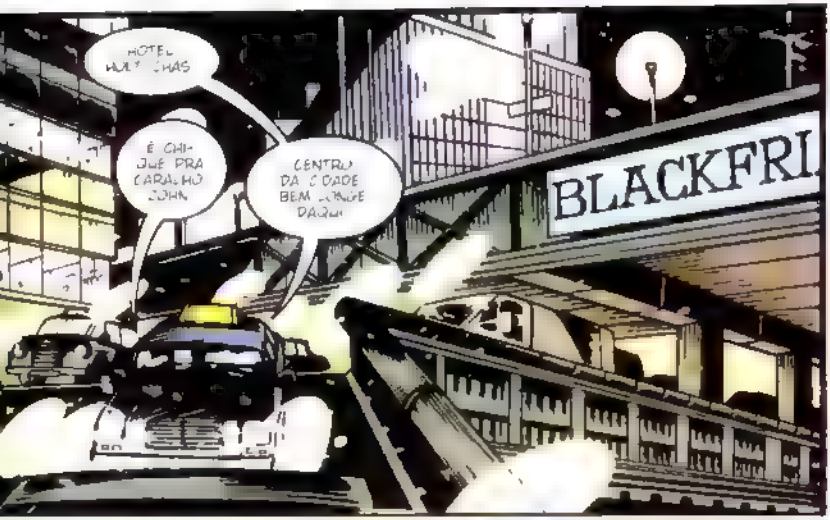
V-VEM ME BUSCAR, CHAS... NA CABINE PERTO DA ESQUINA DO MEU APÊ...
PARECE QUE VOCÊ TÁ MAL.
VEM LOGO, CHAS... POR FAVOR...
SEI COMO VOCÊ SE SENTE, AMIGO.

PUTA QUE PARIU
SABIA QUE TINHA ALGO ERRADO QUANDO VOCÊ DISSE "POR FAVOR"
ENGRAÇADINHO
AH, É? VA FAZER O QUE TOSSIR EM MIM?
ME TIRA DAQUI
TEM UMAS DUAS CAIXAS COM AS MINHAS COISAS NO MEU APÊ
PEGA E PÕE NO SEU TAXI ME JOGA LÁ TAMBÉM
E ME TIRA DAQUI
TÁ BOM JOHN

É A ÚLTIMA PRA ONDE JOHN?
OLHA LÁ PRA RUA. À ESQUERDA
ME DIZ O QUE VOCÊ VÊ
SÃO AQUELES OS BABACAS QUE TE DERAM UM CACETE? PERAÍ, EU TENHO UM PÉ-DE-CABRA NA MALA
DEIXA, CHAS
SÓ DIRIJA, AMIGO



123



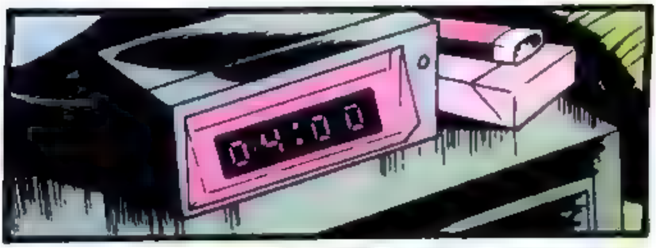
HOTEL HOLY CHAS
É CHIQUE PRA CARALHO JOHN
CENTRO DA CIDADE BEM LONGE DAQUI
BLACKFRI

HOTEL
SENHOR, EU REALMENTE ACHO QUE VOCÊ DEVERIA CONSIDERAR O ALOJAMENTO DA TOTTENHAM COURT ROAD OU UM HOSPITAL
COM LICENÇA. COM LICENÇA. O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO COM ESSAS CAIXAS?
BAGAGEM DO CAVALHEIRO
QUERO A SUITE FRONTAL DO ÚLTIMO ANDAR COM VISTA PARA A PRAÇA E QUERO VER O MÉDICO DO HOTEL
SEJA UM BOM RAPAZ E NÃO ME FODA
VOCÊ NÃO IRIA GOSTAR QUE OUTRAS PESSOAS SOUBESSEM O QUE VOCÊ PAGA PRA FAXINEIRA FILIPINA FAZER QUANDO NINGUÉM ESTÁ OLHANDO
VOCÊ NÃO PRECISA ESCREVER O MEU NOME EM LUGAR ALGUM

ELE JÁ FOI?
TIVE QUE DAR OUTRA NOTA DE CEM PRA ELE FICAR QUIETO. TUDO BEM?
TÁ BELEZA.
ACHO QUE É HORA DE VOCÊ ME DIZER O QUE É QUE TÁ PEGANDO, JOHN.
PORRA, EU TÔ MAL.
VOCÊ TOMOU UMA PUTA DE UMA SURRA.
VAI, ME DIZ POR QUÊ.
UMA EX-NAMORADA FOI MORTA DIA DESSES. ACHEI QUE ALGUM MAGO TIVESSE FEITO ISSO.
ACABOU QUE EU ESTAVA CERTO.

NÃO ERA MAIS DO QUE UM PAL-PITE, PRA FALAR A VERDADE
ELA PODIA TER SIDO MORTA POR UM CLIENTE, POR UM PARENTE, POR UM EX CIUMENTO OU POR UM VIZINHO QUE TIVESSE ENDOIDADO E SENTIDO VONTADE DE FUÇAR NOS INTESTINOS DE UMA MULHER
MAS TINHA O *CHEIRO* DE MAGO NISSO, CHAS
EU DEI UMA FUÇADA, FALEI O NOME DO CARA NOS LUGARES ERRA-DOS
E, PRONTO, GANHEI UMA BOA SURRA E UM AVISO PRA DEIXAR O PU-TO EM PAZ
É O SEGUIN-TE: O BABACA EM QUESTÃO SE ACHA UMA ESPÉCIE DE ***ALEISTER CROWLEY***
TUDO O QUE VOCÊ PRECISA SABER SOBRE CROWLEY, CHAS, É QUE ELE FOI UM GRANDE SACANA, UM ESPERTALHÃO QUE GOSTAVA DAS BUNDAS DOS HOMENS RICOS
É QUE ELE TINHA UMA IDÉIA A RESPEITO DE UMA TAL DE ***MULHER ESCARLATE***

ELE FEZ UNS JOGUINHOS MENTAIS COM A ISABEL E A TRANSFORMOU EM SUA MULHER ESCARLATE E A AFUNDOU NA MERDA E QUANDO ELA JÁ ESTAVA GASTA.
ELE A MATOU
ESTA É A COISA QUE CROWLEY NUNCA FEZ. ESTA É A INOVAÇÃO DO DESGRAÇADO. ENTENDE?
ELE A MATOU. E NINGUÉM DÁ A MÍNIMA, PORQUE ELA ERA UMA MALDITA PUTINHA NUMA ESPELUNCA DE BRIXTON
É MELHOR VOCÊ IR, MEU CHAPA. SUA PATRUA VAI FICAR PREOCUPADA
TEM UM PAR DE NOTAS DE CEM NO SEU PORTA-LUVAS



ÀS VEZES,
EU NÃO CONSIGO
ENCARAR LONDRES.

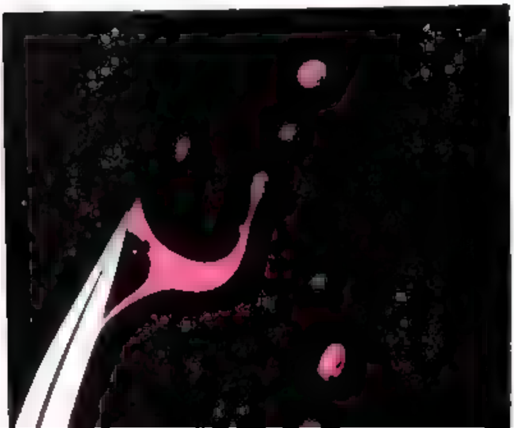
VENDO AS COISAS QUE ELA FAZ COM AS PESSOAS, SENTINDO O QUE QUER QUE SEJA QUE ELA ESTÁ FAZENDO COMIGO... NÃO CONSIGO OLHAR LONDRES NOS OLHOS. ÀS VEZES.

TUDO O QUE POSSO FAZER É ME CURVAR SOB A PRESSÃO DE LONDRES, CAMBALEAR POR AÍ COMO UM MERDA DE UM TROGLODITA, COM A NOITE LONDRINA SOBRE MEUS OMBROS, PROCURANDO POR ALGUM TIPO DE ANESTÉSICO.

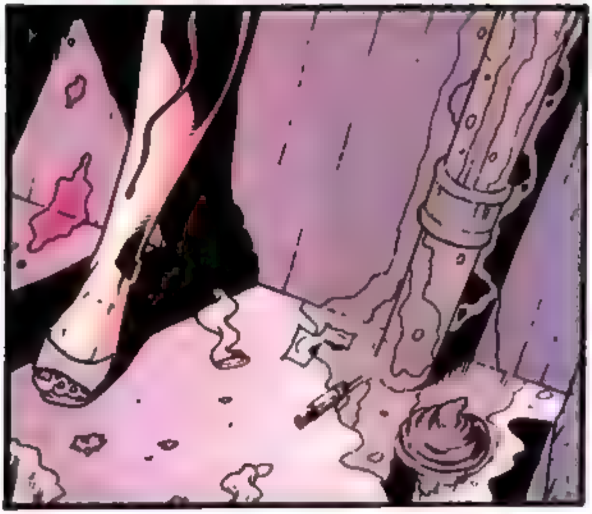
ÀS VEZES, É SÓ NO ESCURO QUE EU CONSIGO ENDIREITAR MINHA COLUNA. LONDRES NÃO PODE ME VER AQUI MERGULHADO NA NOITE E NOS BECOS DISTANTES. ESTOU ATRAVESSANDO SUAS VEIAS E ARTÉRIAS, BEBENDO SEU SANGUE.

AQUI NINGUÉM SABE QUE O MEU PAI ESTÁ MURIN PRA CARALHO, QUE EU AINDA ESTOU QUASE A [illegible] NAS [illegible] POR CAUSA DA SURRA QUE LEVE.

AQUI, EU SOU JOHN CONSTANTINE E ADORO ISSO: SOU UM CANALHA ATERRADOR, COM MEUS OLHOS CHEIOS DE HISTÓRIA E MINHA CABEÇA CHEIA DE SEGREDOS, AQUI EM UMA DAS VEIAS ROMPIDAS DE LONDRES, ME ALIMENTANDO DELA.



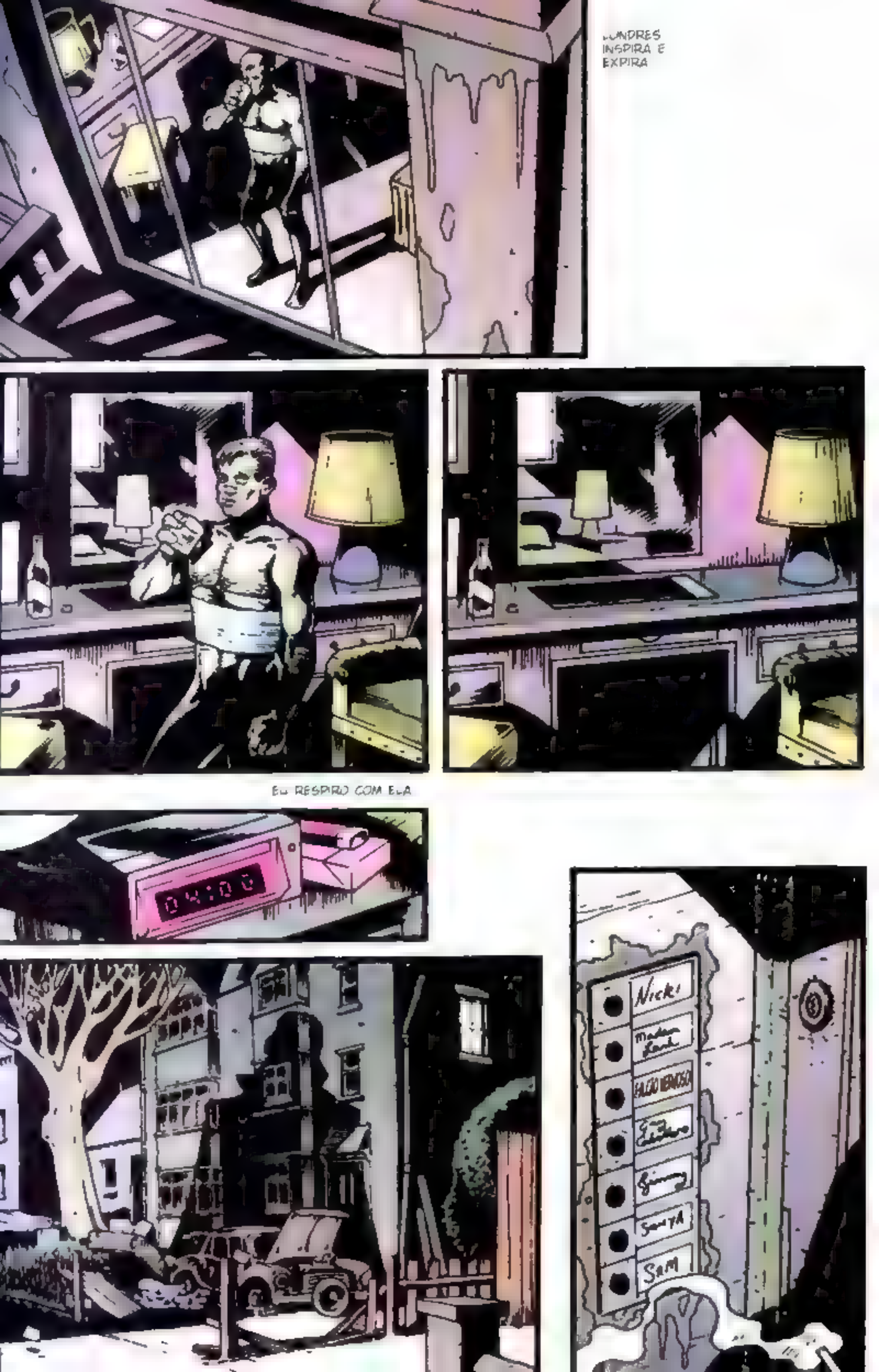
ESTOU POR TODA LONDRES BEBENDO DELA



EM VICTORIA, UMA PUTA POBRE, BARATA, DESESPERANÇADA E SEM CORAÇÃO ESTÁ PEDINDO VINTE CONTOS PARA BE JAR E TREPAR, PENSANDO SE ESTE CARA SERÁ AQUELE QUE A JOGARÁ DENTRO DE UM CARRO OU A ENGRAVIDARÁ OU A INFECTARÁ COM AIDS OU ENFIARÁ UMA FACA NELA, TORCENDO-A ATÉ QUE SUAS TRIPAS CAIAM SOBRE SUAS PERNAS

NOS DEGRAUS MANCHADOS DE SANGUE DE UMA LATRINA SUBTERRÂNEA EM SLINGTON, UM JOVEM POLICIAL FAZ SUA PRIMEIRA VITIMA DE ASSASSINATO E DESCOBRE QUE AS PESSOAS SE CAGAM QUANDO MORREM, E EM CLERKENWELL UM GAROTO DE DEZ ANOS, MANDADO POR SUA MÃE FODIDA E COM BAFO DE THINNER, ENCONTRA SEU PAI TODO AZUL NA RUA, COM UMA AGULHA AINDA ENFIADA EM SEU BRAÇO

E POR TODA LONDRES, SIRENES SOAM E GRITOS ECOAM E LÁGRIMAS NÃO SECAM E TODOS OLHAM PARA CIMA, PARA DESCOBRIR QUE O CÉU ESTÁ TÃO CONSPURCADO PELA LUZ DA RUA QUE NÃO SE PODE MAIS VER ESTRELAS


LONDRES
INSPIRA E
EXPIRA
EU RESPIRO COM ELA
04:00
Nicki
Sam

PARA FAZER UMA BOA TORRADA O FORNO DEVE ESTAR MUITO, MUITO QUENTE. AFINAL VOCÊ VAI QUERER QUE ELA ESTEJA CROCANTE POR FORA E MACIA POR DENTRO
ENTÃO AQUEÇA O FORNO POR DEZ MINUTOS ANTES MESMO DE CORTAR O PÃO. A COLOQUE-O
KRSSSSSS
PUTA QUE PARIU EU TAVA FICANDO COM TESÃO

AAAAAAAA
MERDAMERDAMERDA
PARDAL PEI-DORREIRO, MINHA BONEQUINHA.
COMO VAI?
CO-CO-CONSTANTINE
É UM POUCO TARDE PRA VOCÊ FICAR BATENDO PUNHETA PRA COZI-NHEIRAS DA TV, PARDAL PEIDORREIRO.
TAVA ESPERANDO POR MIM, NÉ?
VOCÊ ME DEDUROU, SEU FILHO DA PUTA.

VOCÊ FALOU COM O WRIGHT. EU SABIA QUE VOCÊ CONHECIA O CARA.
E O WRIGHT MANDOU DUAS BICHAS ME DAREM UMA SURRA.
ELES ME VIRAM SER RETIRADO DA ÁREA. MISSÃO CUMPRIDA.
MAS OS IMBECIS NUNCA ME SEGUIRAM, NÉ?
AGORA, NENHUM DE VOCÊS SABE ONDE EU ESTOU.
MAS EU SEI ONDE VOCÊ ESTÁ. E EU SEI ONDE WRIGHT ESTÁ.
EU FUI VER O MAP.
VOCÊ NÃO PODE ME ACHAR.
MAS EU POSSO TE ACHAR A HORA QUE EU QUISER.

CONTINUA

Arte da capa de *Hellblazer #1 (janeiro/1988)*, por Dave McKean. A história foi publicada na revista Monstro do Pântano #12, da Editora Abril, em dezembro de 1990 e no livro Hellblazer - Pecados Originais, da Brainstore Editora, em janeiro de 2003 (onde esta capa foi utilizada).